

Leanabh an Àigh, Child in the Manger, Bunessan, Morning has broken

Scottish Carol and Folk Song

Scottish Gaelic Carol Text: Mary Macdonald (1789-1872)

English Carol Text: Lachlan Macbean, 1888

English Hymn Text: Eleanor Farjeon, 1931

Traditional

Lean - abh an àigh, an lean - abh aig Màir - i
Child in the man - ger in - fant of Ma - ry,
Morn - ing has bro - ken like the first morn - ing,

7

Rug - adh san stàb - all, Rìgh - nan Dùl;
out - cast and stran - ger, Lord of us all,
black - bird has spo - ken like the first bird.

12

Thàin - ig do'n fhàs - ach, dh'fhul - ang 'nar n'àit -
child who in - he - rits, all out trans - gres -
Praise for the sing - ing, praise for the morn -

17

e Son iad an àir - eamh, bhith - eas dhà dlùh.
sions, all our de - me - rits up - on Him fall.
ing, Praise for them spring - ing fresh from the world.

23

Musical notation for measures 23-33. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes, and some rests. The bass staff contains a bass line with eighth and quarter notes, and some rests. The music concludes with a double bar line.

34

Musical notation for measures 34-44. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with eighth and quarter notes. The bass staff contains a bass line with eighth and quarter notes. The music concludes with a double bar line.

45

Musical notation for measures 45-51. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with quarter and eighth notes, and some rests. The bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes, and some rests. The music concludes with a double bar line.

52

Musical notation for measures 52-58. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with quarter and eighth notes, and some rests. The bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes, and some rests. The music concludes with a double bar line.

59

Musical notation for measures 59-65. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with quarter and eighth notes, and some rests. The bass staff contains a bass line with quarter and eighth notes, and some rests. The music concludes with a double bar line.

67

Musical score for measures 67-73. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is written in a common time signature. The treble staff features a melodic line with eighth and quarter notes, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

74

Musical score for measures 74-80. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with a similar texture of melody and accompaniment. A sharp sign (#) is visible in the bass staff in measure 78, indicating a key signature change.

81

Musical score for measures 81-87. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music concludes with a double bar line at the end of measure 87. A sharp sign (#) is visible in the bass staff in measure 83, indicating a key signature change.

Musical score for measures 88-94. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with a similar texture of melody and accompaniment. A sharp sign (#) is visible in the bass staff in measure 88, indicating a key signature change.

13

Musical score for measures 95-101. The system consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music concludes with a double bar line at the end of measure 101. A sharp sign (#) is visible in the bass staff in measure 95, indicating a key signature change.

Leanabh an àigh, an Leanabh aig Màiri
Rugadh san stàball, Rìgh nan Dùl;
Thàinig do'n fhàsach, dh'fhuiling 'n ar n-àite
Son' iad an àireamh bhitheas dhà dlùth!

Ged a bhios leanabain aig rìghrean na talmhainn
An greadhnachas garbh is anabarr mùirn,
'S geàrr gus am falbh iad, 's fasaìdh iad anfhann,
An àilleachd 's an dealbh a' searg san ùir.

Cha b'ionann 's an t-Uan thàinig gur fuasgladh
Iriosal, stuama ghluais e'n tùs;
E naomh gun truaillachd, Cruithfhear an t-sluaigh,
Dh'èirich e suas le buaidh o ùir.

Leanabh an àigh, mar dh'aithris na fàidhean;
'S na h-àinglean àrd', b'e miann an sùl;
'S E 's airidh air gràdh 's air urram thoirt dhà
Sona an àireamh bhitheas dhà dlùth.

Child in the manger, infant of Mary,
Outcast and stranger, Lord of all,
Child who inherits all our transgressions,
All our demerits on Him fall.

Once the most holy Child of salvation
Gently and lowly lived below.
Now as our glorious mighty Redeemer,
See Him victorious o'er each foe.

Prophets foretold Him, infant of wonder;
Angels behold Him on His throne.
Worthy our Savior of all our praises;
Happy forever are His own.

Morning has broken like the first morning
Blackbird has spoken like the first bird
Praise for the singing, praise for the morning,
Praise for them springing fresh from the world

Sweet the rain's new fall, sunlit from heaven
Like the first dewfall on the first grass
Praise for the sweetness of the wet garden
Sprung in completeness where his feet pass

Mine is the sunlight, mine is the morning
Born of the one light Eden saw play
Praise with elation, praise ev'ry morning
God's recreation of the new day.